

УДК 811. 33

DOI: 10.31029/vestiyali24/6

СИНОНИМИЧЕСКОЕ И КОННОТАТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ СЛОВА В РУТУЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

Э. И. Исмаилова

*Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы
Дагестанского ФИЦ РАН*

В статье рассматривается синонимическое и коннотативное содержание слова в рутульском языке, а также дается классификация синонимов рутульского языка. Лексический состав любого языка обогащается с помощью синонимов. Использование подобных слов в речи говорит о грамотности человека и свободном владении родным языком, который содержит неисчерпаемые словесные богатства.

Ключевые слова: рутульский язык, лексика, синонимы, значение, коннотативное содержание слова.

The article examines the synonymic and connotative content of a word in the Rutul language, and also provides a classification of synonyms of the Rutul language. The lexical structure of any language is enriched with synonyms. The use of such words in speech indicates a person's literacy and fluency in their native language, which contains an inexhaustible verbal wealth.

Key words: the Rutul language, vocabulary, synonyms, meaning, connotative content of the word.

В языкознании термином «синонимы» чаще всего обозначают слова или выражения, которые близки или совпадают по значению (смыслу), но различны по звучанию и написанию, т. е. «равнозначные, равнозначные слова» [2, с. 407].

Сам термин «синоним» произошёл от греческого *synonymos* – одноимённый. Синонимы выполняют одну и ту же синтаксическую и грамматическую функцию. Среди них выделяют полные (или абсолютные) синонимы, все значения которых совпадают со значениями другого слова. Например, *Чел вацъын* «языкознание» и *Чел выгын, чел халр выгын* «языковедение». Если некоторые значения одной словоформы совпадают с некоторыми значениями другой, то такие синонимы называют частичными (или относительными). Например, *ралхъ* «дорога», *сафар* «путь».

Не стоит забывать и о том, что каждый из синонимов имеет свой оттенок значения. Поэтому не всегда можно легко заменить одно слово на другое. Чтобы не ошибиться при употреблении синонимов, необходимо обращаться к толкованию каждого из подобных слов и выбирать среди них то, которое наиболее подходит в том или ином контексте.

Синонимы помогают избежать однообразия, тавтологии и плеоназма в речи. Говорящий может с их помощью более точно выразить свою мысль, опираясь при этом на оттенки значения и способы употребления подобных слов. Нередко толкование того или иного слова дается с помощью синонимов с добавлением определенного пояснения. В таком случае понимание добавочного значения поможет правильно и грамотно использовать синонимы в речи.

Структурность значения слова приводит к тому, что обычно совпадение значения в синонимах бывает не полным, а частичным. Поэтому синонимы могут дифференцироваться:

а) по обозначенным им предметам или лицам: *абый* «скоморох» – *актёр* «актёр» *артист* «артист»;

б) по социальной оценке обозначаемого предмета: *гъакъ* «жалованье» – *къазамши, къазындж* «зарплата» (отражено разное отношение к получаемому за труд вознаграждению);

в) по этимологическому значению, которое может придавать одному из синонимов особую окраску: *век I eгъды* «смелый» – *гиджич I ед* «бесстрашный» (связывают общее понятие храбрости в первом случае с «дерзанием», «решимостью», во втором – с «отсутствием страха»; поэтому эти синонимы в известном контексте могут быть применены как слова, противоположные по значению, как антонимы).

Изучив разные классификации синонимов, Т. Б. Баранникова отмечает: «В зависимости от того, с какой речевой сферой связано формирование синонимических отношений данного типа – функционально ограниченной или не ограниченной, выделяются два их вида: стилистические и нестилистические. Соответственно... примеры лингвистических (внутриязыковых) синонимов могут быть распределены на стилистические: имущество – добро и нестилистические: анекдотический – анекдотичный и т. д.» [3, с. 87].

Некоторые лингвисты расширяют понятие синонима, включая в него однозначные грамматические обороты. Обогащение языка синонимами осуществляется различными путями. Одним из основных путей является скрещивание говоров при консолидации национального языка, частично даже раньше – при образовании более крупных племенных диалектов. Так как каждый говор имеет свой запас слов для обозначения тех или иных явлений и предметов, то часто в получившемся от скрещивания языке оказываются дублиеты для обозначения одних и тех же явлений. Особенно сильно это дублирование обозначений захватывает лексику разговорной речи, связанную с предметами обихода.

О лексических синонимах в рутульском языке. По мнению некоторых исследователей, мнение двух людей, в одинаковой степени владеющих языком, при определении лексического значения слова не всегда совпадает. Поэтому правильнее было бы определить синонимы не через абстракцию значения, а через конкретное, т. е. через предметную сущность, соотносящуюся со значением. С этих позиций нашему пониманию синонимов близки мнения исследователей, согласно которым, во-первых, синонимическая группа слов обозначает одно понятие (*самолёт* «самолёт» – *эйрипалан* «аэроплан», *бегеде* «около» – *суруда* «рядом», «близости»), во-вторых, лексические синонимы можно определить как слова, тождественные по номинативной функции.

Отсюда правильно было бы считать синонимами языковые единицы, называющие один и тот же предмет, но различающиеся между собой условиями актуализации. Под условиями актуализации подразумеваются коннотативное содержание, словообразовательные, синтаксические и хронологические особенности слов. Следовательно, явление синонимии тесно связано с другими языковыми явлениями, и для правильного осмысления его необходимо раскрыть те категории, с которыми оно связано и через которые оно проявляется.

Синонимичными могут быть единицы лексики (слова), фразеологии (фразеологизмы), словообразования (морфемы), морфологии (формы слов и фразеологизмов), синтаксиса (словосочетания и предложения).

Лексическое значение слова и синонимия. Лексическое значение определяется как соотношенность в сознании носителей языка определенного фонетического комплекса с предметами реальной действительности. Лексические синонимы подразделяются в основном на три типа (в зависимости от характера различий): «1) синонимы, различающиеся по интеллектуальному, смысловому содержанию; 2) синонимы, различающиеся по формальной структуре; 3) синонимы, различающиеся по своим реляционным свойствам (сочетаемости, стилистической окраске и др.)» [1, с. 5].

Слова в языке могут быть однозначными и многозначными. Поэтому в любом языке можно различить единицы-синонимы различных типов. Однозначное слово выступает синонимом другого однозначного слова: *къалам* – *карандаш* «графитная палочка, обычно опрареленная в дерево», *эйрипалан* – *аэроплан* «самолёт».

Различные значения многозначного слова выступают синонимами значений других слов. Это наглядно можно представить на значениях слова *тезед* «свежий» рутульского языка (см. таблицу).

Таблица 1. Значения многозначного слова *тезед* «свежий» [4].

Синонимы	Значения	Антонимы	Сочетание слов
<i>тезед</i>	свежеиспечённый, мягкий	<i>йисды</i>	<i>тезед хьыв</i> «хлеб»
<i>дукар</i>	недавно родившийся	<i>са эккед</i>	<i>тезед хьных</i> «новорождённый ребёнок»
<i>темизды</i>	чистый, прохладный	<i>тлалхьыд</i>	<i>тезед гьава</i> «свежий воздух»
<i>цлинды</i>	только что проложенный	<i>йисды</i>	<i>тезед укьбыр</i> «свежие травы»
<i>джегьыл</i>	молодая	<i>кьалсды</i>	<i>тезед рышбаI</i> «девочка», «девушка»

Эта таблица иллюстрирует еще один тип синонимичных слов: однозначное слово (*дукар*) «новорождённый ребёнок» выступает синонимом одного из значений многозначного слова (*тезед*). Все это является еще одним убедительным аргументом в пользу точки зрения, согласно которой лексика представляет собою замкнутую систему и элементы её взаимосвязаны и взаимообусловлены.

Коннотативное содержание слов в рутульском языке. Слова или сочетания слов в языке могут обозначать не только конкретные предметы, действия, признаки и т. д., но и могут содержать дополнительную информацию, характеризующую чувства, эмоции, отношение говорящего к предмету высказывания и закрепленность за определенной сферой общения. Эту дополнительную информацию называем коннотацией или коннотативным содержанием слова. Так, например, слово или сочетание слов *гьа гада* по лексическому значению, помимо выполнения своей основной звательной функции, еще коннотативно насыщено: во-первых, употребляется исключительно людьми одного возраста или старшим по отношению к младшему: во-вторых, такое обращение выражает панибратское отношение между участниками беседы.

Коннотативное содержание некоторых слов может меняться в зависимости от того, кто употребляет данное слово. Это можно наблюдать на примере слова *рагьын* «пить спиртное». Употребление его интеллигентом или руководителем учреждения в официальной беседе вызовет улыбку у слушателей.

Игриво-отрицательными эмоциями сопровождается слово *хьиди*, если им называется человек другого пола (мужчина или женщина), с которым состоят в дружеских отношениях. Пренебрежительно, крайне уничижительно звучит слово *фегьле* (*фялё*) по отношению к человеку, который помогает кому-либо в чём-либо.

Несомненно, эта дополнительная информация непостоянна, она может изменяться с развитием общества, но определенный слой лексических единиц, взятый в определенные хронологические рамки, несёт на себе тот «социально принятый», «побочный чувственный тон».

Вопрос о коннотативном содержании слова исследователями рутульского языка еще не ставился. На наш взгляд, при изучении его следует широко привлекать данные лингвистического эксперимента, анкетирования.

Вообще следует отметить, что слово своими коннотативными красками переливается в контексте, в речи. И когда слово изымается из текста и представляется в изолированном виде, оно блекнет, его свойства затухают, поэтому, чтобы почувствовать все «запахи» слова, его следует изучать в контексте.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдулазимова Т. Х. Вопрос о классификации синонимов в лингвистике // LINGUA-UNIVERSUM. Назрань, 2012. № 1. С. 3–7.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 576 с.
3. Баранникова Т. Б. Классификации синонимов: опыт логического анализа // Вестник ДНЦ РАН. 2013. № 48. С. 82–87.

4. *Исмаилова Э. И.* Русско-рутульский словарь. Махачкала: ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2011. 344 с.

Поступила в редакцию
22.09.2020

Исмаилова Эминат Ибрагимовна, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы ДФИЦ РАН;
e-mail: iyalidnc@mail.ru

Ismailova Eminat Ibragimovna, Candidate of Philology, senior research worker, the G. Tsadasa Institute of Language, Literature and Art, DFRC of RAS; e-mail: iyalidnc@mail.ru